

【建筑文化】

DOI: 10.15986/j.1008-7192.2017.06.009

# 传统村落申报世界文化遗产方法分析研究

——以亚洲地区的 UNESCO 传统村落为例

刘志宏<sup>1</sup>, 李钟国<sup>2</sup>

(1. 广西师范大学 职业技术师范学院, 广西 桂林 541004; 2. 韩国启明大学 建筑学院, 大邱 东城郡 704-701)

**摘要:** 通过对亚洲地区的传统村落申报世界文化遗产方法的比较分析研究, 阐述传统村落入选现状、历史文化、村落遗产价值、村落遗产保护制度等的差异性和相似性。在亚洲地区传统村落现状分析研究的基础上, 对各国的传统村落申报世界文化遗产的方法进行详细地分析与比较。通过对其分析, 总结出亚洲国家传统村落的文化特征。最后, 结合亚洲地区的案例分析, 提出一种具有科学性和实际可操作的传统村落申报世界文化遗产的评价方法。介绍其方法体系的可行性, 并为其他传统村落今后在申报世界文化遗产上提供借鉴和参考。

**关键词:** 传统村落; 世界文化遗产; 列入标准; 申报方法; 比较分析

**中图分类号:** K 878.3    **文献标识码:** A    **文章编号:** 1008-7192(2017)06-0051-06

最近, 关于传统村落的研究热点较多。在 UNESCO 世界文化遗产申报与发展的趋势下, 世界各地的传统村落发生了前所未有的变化。亚洲地区的传统村落在申报世界文化遗产的方法研究上, 相关的先行研究资料相对不足。传统村落申报 UNESCO 世界文化遗产的方法最基本就是要按照“什么样”的列入对象来进行选定, 且被选定的对象“如何”进行科学有效的申报成功, 通过申遗的过程“如何”进行传统村落的保护与发展, 这些都是本研究要解决的的目的性问题与内容。因此, 对传统村落申报世界文化遗产的方法研究具有重要的理论和现实的社会价值。

国内外有关被联合国教科文组织列为世界文化遗产的案列研究成果较多, 但是从传统村落申报世界文化遗产方法视角的研究不是很多。韩国和日本等国家对世界文化遗产和传统村落的相关研究方面, 主要有韩国이주우<sup>[1]</sup> (2008) 提出了通过韩国与中国传统村落的保护制度与保全方法等进行比较分析研究, 韩国송정은<sup>[2]</sup> (2009) 提

出了 UNESCO 世界记录遗产的改良方案体系, 韩国허권<sup>[3]</sup> (2009) 建立了 UNESCO 世界文化遗产的文化价值体系化方案。日本才津佑美子 (Saitsu Yumiko)<sup>[4]</sup> (2008) 提出了村落世界遗产制度与申报过程的关系, 总结出村落遗产保护的方法等, 日本中川武 (Takeshi Nakagawa)<sup>[4]</sup> (2008) 对亚洲地区的文化遗产保护现状与发展趋势进行了分析研究。国内对世界文化遗产和传统村落的相关研究方面, 主要从吴晓勤<sup>[5]</sup> 等 (2001) 提出了皖南古村落申报世界文化遗产的方法, 刘伟国<sup>[6]</sup> 等 (2015) 从世界遗产的视野探索了世界村落遗产的特征和遗产话语权。目前, 尚未有文献从 UNESCO 世界文化遗产传统村落申报方法上进行比较分析研究, 本文特从亚洲地区的传统村落申报 UNESCO 世界文化遗产的方法角度出发, 对亚洲地区的传统村落进行比较研究, 分析其入选现状、发展趋势及传统村落如何申遗成功为研究目标, 为全球的傳統村落保护与申遗的应对策略提供示范和借鉴。

**收稿日期:** 2017-09-26

**基金项目:** 2016 年国家社会科学基金年度资助一般项目“西南少数民族特色古村落保护与申遗应对策略研究”(16BSH050)

**作者简介:** 刘志宏 (1978 - ), 男, 广西师范大学副教授, 韩国启明大学建筑学院建筑学博士, 研究方向为传统村落评价, 绿色建筑与环境认证; 李钟国 (Lee, Jong-kuk) (1959 - ), 男, 韩国人, 韩国启明大学建筑学院建筑学教授, 博士生导师, 研究方向为传统村落评价, 绿色建筑与环境认证。E-mail: 261607194@qq.com

## 一、UNESCO 世界文化遗产的概述

### 1. UNESCO 世界文化遗产的定义

1972年,联合国教科文组织制定了《世界遗产公约》。《世界遗产公约》的制定,象征着世界遗产的保护行动正式在全球展开。文化遗产(Cultural Heritage)又可称文化资产、文化财产或文化财,是指具有历史、艺术、科学等文化保存价值,并经政府机构或国际组织指定或登录之物品。中文在概念上分为“有形文化遗产”和“无形文化遗产”。世界文化遗产是指人类文明和自然的相融合下人类保存下来的易损坏且具有文化价值的重要财产。

### 2. 亚洲传统村落与世界文化遗产入选标准的关联情况分析

按照《UNESCO 世界遗产操作指南》的有关规定,在评选 UNESCO 文化遗产的突出的普遍价值和独特的文化价值时是依据世界文化遗产的6项列入标准来进行评价,其中被提名的文化遗产对象必须符合《世遗操作指南》规定6项标准中的1项或者多项才能被认为其文化遗产具有突出的普遍性价值。亚洲传统村落对应世界文化遗产6种入选标准的关联(图1)。

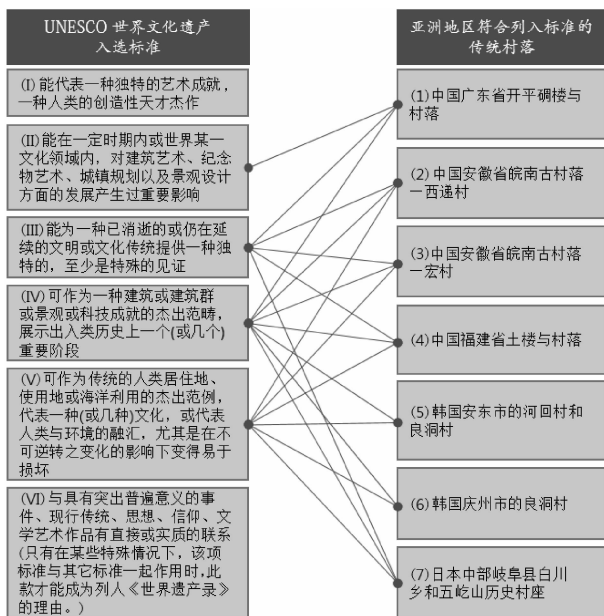


图1 亚洲地区传统村落与 UNESCO 世界文化遗产入选标准的关联度

从图1可知,亚洲地区的传统村落符合 UNESCO 世界文化遗产6种入选标准中第Ⅲ、第Ⅳ、第Ⅴ三种标准的最多,目前在亚洲地区的传统村落中符合第Ⅰ和第Ⅳ两种标准的案例还没有出现,然而符合第Ⅱ种标准的传统村落只有中国广东省开平碉楼与村落一处。

## 二、亚洲地区 UNESCO 传统村落的特征与入选现状分析

### 1. 世界传统村落与城镇文化遗产列入 UNESCO 世界文化遗产的情况分析

村落文化遗产属于文化遗产的一种类型,都是根据 UNESCO 世界文化遗产标准而被入选的。根据以上的分析和世界文化遗产中心官网数据统计可知,世界各地中列入标准Ⅲ、Ⅳ、Ⅴ是世界村落文化遗产采用最多的,而列入标准Ⅰ的村落文化遗产基本上没有,列入标准Ⅵ的村落只有1项。相反,世界城镇文化遗产以标准Ⅱ、Ⅲ、Ⅳ为主,Ⅰ和Ⅵ为辅。两者的差别在于标准Ⅱ和Ⅴ,充分体现了村落文化遗产和城镇文化遗产的登载基准的差异性,具体详见图2。

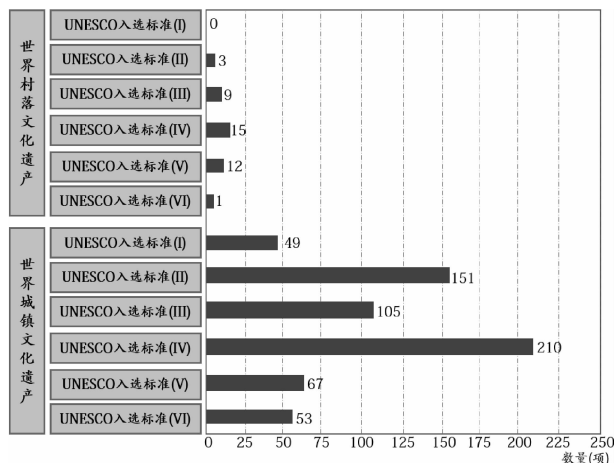


图2 世界传统村落与城镇文化遗产入选 UNESCO 数据比较分析

根据以上图例分析,传统村落文化遗产强调的是“人类传统居住、土地使用等方式最为杰出的范例,它代表一种(或几种)文化或人类与环境之间的和谐,特别是当此典型范例因不可逆变化的冲击而脆弱时”,强调的是传统的土地使用方式和文化或人类与环境的相互作用。然而城镇文化遗产侧重于“体现出在世界某一文化区域内或一段

时期内，人类在建筑、技术、古迹艺术、城镇规划或景观设计的发展过程中的重要交流”，即着重强调文化的交流。从列入标准来看，在传统村落文化遗产中，强调其文明见证和阐释建筑物等杰出范例的同时，其独特性就在于“传统的土地使用方式和文化或人类与环境的相互作用上”<sup>[7]</sup>。

2. 亚洲地区 UNESCO 传统村落入选现状分析

亚洲地区，具有不同的历史发展阶段和人文

环境及自然地理的差异。世界文化遗产的入选申请和村落保护相关课题有着多样化。下面介绍亚洲地区具有代表性的传统村落被 UNESCO 列为世界文化遗产的具体情况，通过世界文化遗产中心的官网检索，到 2017 年 2 月 16 日为止，以 Village（村）为检索词进行检索，亚洲地区的村落文化遗产列入 UNESCO 世界文化遗产的具体情况见表 1。

表 1 亚洲地区传统村落入选 UNESCO 世界文化遗产现状分析

UNESCO 传统村落	入选标准						列入时间	始建时间	用途功能	遗存现状	村落属性	所属地区
	I	II	III	IV	V	VI						
安徽省皖南古村落： 西递和宏村			●	●	●		2000 年	1131 年 1047 年	居住	活态	徽州文化	中国东部
福建省土楼与村落			●	●	●		2008 年	15 ~ 20 世纪	居住和防御	活态	客家人文化	中国东南部
广东省开平碉楼与 村落			●	●	●		2007 年	19 世纪末 ~ 20 世纪初	居住和防御	活态	中西文化结合	中国南部
韩国历史村落：河 回村和良洞村			●	●			2010 年	14 ~ 15 世纪	居住	活态	氏族文化	韩国东部
日本白川乡和五屹 山历史村座				●	●		2010 年	14 ~ 15 世纪	居住	活态	氏族文化	日本中部

目前，在中国被联合国教科文组织列为世界文化遗产的与村（Village）相关的文化遗产共有三项。中国的传统村落文化遗产包含了丰富的地域民族文化，源远流长的汉文化中如徽州文化（安徽省的皖南古村落——西递村和宏村）和客家人文化（福建省的福建土楼与村落），近现代随着中西文化交融而形成的中西合璧文化（广东省的开平碉楼与村落），在传统村落遗产特征上呈现出百花齐放的文化特点<sup>[6]</sup>。

根据世界遗产中心和各国文化遗产中心官网数据收集，检索到 2017 年为止，被 UNESCO 列为世界文化遗产的与村（Village）相关的文化遗产在韩国和日本分别各有一项。他们分别是韩国的历史村落；河回村和良洞村；日本的白川乡和五屹山历史村座。在村落文化遗产特征上呈现出地域的氏族文化特点。

三、 亚洲地区 UNESCO 传统村落  
申遗的方法

1. 中国的 UNESCO 传统村落申遗方法分析

中国的 UNESCO 传统村落，其现状都以活态

为主，保存遗址为辅，目的都是为了村民的时常生活使用。其中安徽省的皖南古村落——西递村和宏村分别建设于 1047 年和 1131 年，申遗形式以两村捆绑式申报方式为主，其功能为居住。福建省的福建土楼与村落始建于 15 世纪至 20 世纪，广东省的开平碉楼与村落建设于 19 世纪末至 20 世纪初，这两项主要以民居建筑的独特文化价值来申报，强调村落民居建筑的个性，其功能主要以居住为主、防御为辅。

以上 4 项传统村落申报 UNESCO 世界文化遗产的成功，为其他传统村落申报奠定了基础和经验。这 4 项 UNESCO 传统村落在申报中所采取具体的科学有效的方法如下。

首先，安徽省皖南古村落——西递和宏村申报 UNESCO 世界文化遗产，在当时中国村落类型的申报上还是第一例，没有可以参考和借鉴的案例。申报中，只是将其与平遥古城和丽江古城做了简单的比较和分析，突出了传统村落独特的文化视角。其具体申遗方法见图 3。

其次，福建省土楼与村落，是世界上独一无二的坎土民居建筑，造型独特、规模宏大和结构奇巧<sup>[7]</sup>。在申报 UNESCO 世界文化遗产的过程中，



图3 西递和宏村申报世界文化遗产的方法构架

福建省土楼与村落申遗历程了四个阶段: 自发 (1998—1999)、统一 (2000—2001)、延缓 (2002—2006) 和冲刺阶段 (2007—2008)。其具体申遗方法见图4。



图4 福建土楼与村落申报世界文化遗产的方法构架

最后, 中西文化交融而形成的中西合璧文化 (广东省的开平碉楼与村落), 建设于 19 世纪末至 20 世纪初, 主要以民居建筑的独特文化价值来申报, 强调村落民居建筑的个性与特色, 其功能主要以居住为主、防御为辅。以中西文化相结合来申报 UNESCO 世界文化遗产, 在当时世界村落类型的申报中还是首例。在申报中, 突出了村落防御外敌的特点, 并结合科学的营造方式, 突显出侨乡人民对家乡的贡献。其具体申遗方法见图 5。

## 2. 韩国、日本的 UNESCO 传统村落申遗方法分析

韩国、日本两项 UNESCO 传统村落的现状也都以活态为主, 保存遗址为辅, 目的都是为了村民的时常生活使用。其中韩国安东市的河回村和

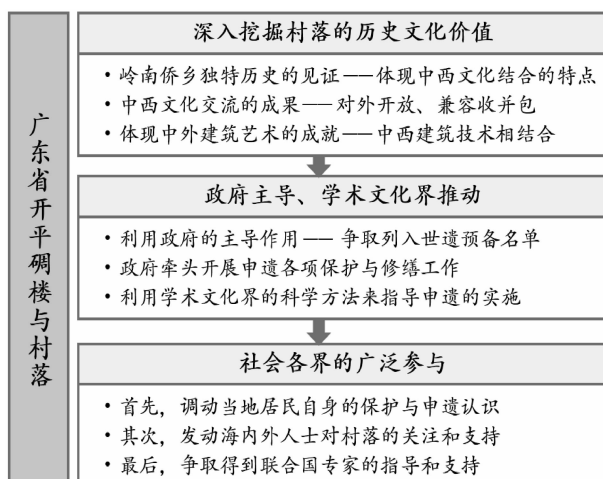


图5 广东省开平碉楼与村落申报世界文化遗产的方法构架

庆州市的良洞村都建设于 14~15 世纪, 日本的白川乡和五屹山历史村座始建于 12 世纪, 两国的申遗形式都以两村捆绑式申报为主, 其功能为居住。这 2 项 UNESCO 传统村落在申报中所采取具体的科学有效的方法如图 6 所示。

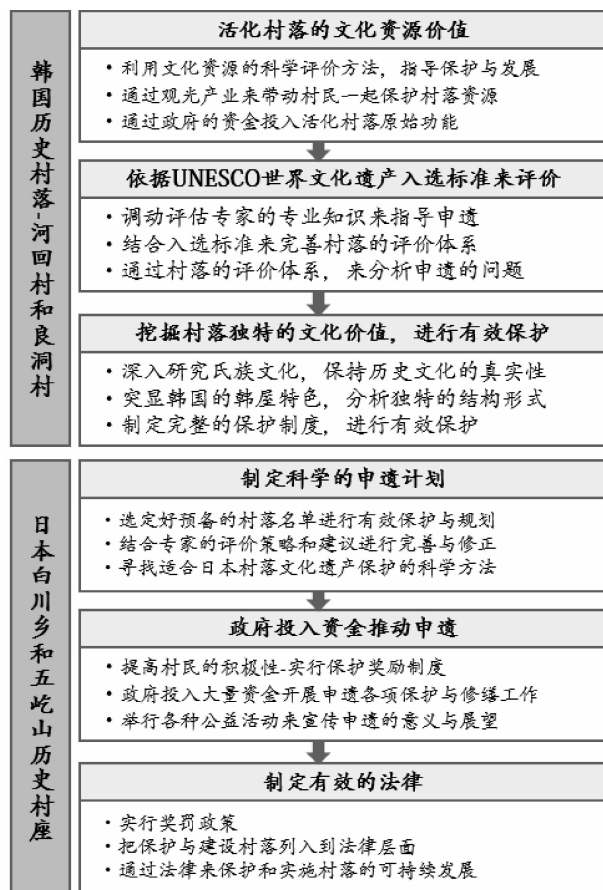


图6 韩国和日本村落申报世界文化遗产的方法构架

## 3. 亚洲地区 UNESCO 传统村落申遗的启示

在亚洲地区的 UNESCO 传统村落申报世界文化遗产方法体系的建构中, 因为各国及地域位置、村落历史文化、经济发展、政治等的不同, 自然

而然就形成了亚洲各国各自的多样性世界文化遗产村落保全方法。通过亚洲的 UNESCO 传统村落申遗方法及价值评价体系建构的经验,可以找到亚洲文化背景下的传统村落世界文化遗产存在的共同点。

传统文化作为一种独特的有形文化遗产<sup>[8]</sup>,其保护必须通过科学可行性的总体方法体系来实施。传统村落是自然文化遗产和物质文化遗产相结合的文化生态系统,由于目前全球化环境的恶化,必须留住传统文化的根。具体方法:首先,对传统村落的保全体系进行全面的强化,加强村落文化遗产的生态系统性保全工作。并将村落文化遗产保全纳入到世界性传统文化遗产保护中来,这对亚洲地区的各个国家的传统村落文化的保全和研究具有巨大的实际性意义和价值。其次,通过科学的保全方法来维护传统村落的世界文化遗产地位上的系统体系的自然平衡。使其村落文化遗产发挥出各自的价值,达到维护村落发展的持续、村民生活的稳定等,进而提高传统村落的自然生存能力。最后,通过多样性的村落文化遗产保护策略及各方面的努力,重视其亚洲地区传统村落的和谐发展与长期传承。传承与发展是传统村落在世界文化遗产上作为活态文化遗产的特征之一<sup>[9]</sup>,也是传统村落文化遗产保全的核心内容。同时也需要世界文化遗产中心及政府与更多相关部门及村民本身的共同参与,协同创新来做好这项保全工作,从而更完善地保全与传承好祖先遗留下来的传统村落珍贵的世界文化遗产。

传统村落是遗产中的特殊性文化遗产,村落遗产是物质文化遗产,也同时是非物质文化遗产。既是一种活态的生产性遗产,也是传承历史文化的自然传统文化形态<sup>[10]</sup>。然而,世界文化遗产价值是一个涵盖了文化性价值、历史性价值、经济性价值及无形文化价值等的复杂体系<sup>[11]</sup>。村落文化遗产价值评价可以通过申报 UNESCO 世界文化遗产的过程来实现和引导,可以利用分级分层的保护方法对世界文化村落资源的价值进行评价,具体村落文化遗产价值的评价体系构建如图 7 所示。

为了世界文化遗产的价值得到最大化,需要彻底落实执行好传统村落保护与价值转化问题,

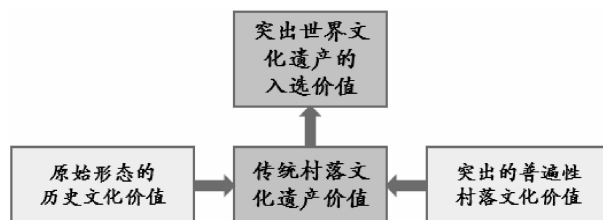


图7 传统村落文化遗产价值评价框架

根据世界文化遗产申报标准来评价村落文化遗产的突出性普遍价值。

## 四、结 语

本研究旨在以亚洲地区的传统村落申报 UNESCO 世界文化遗产的方法及入选现状进行比较分析,基于中国、韩国和日本亚洲地区的传统村落被 UNESCO 列为世界文化遗产的入选案例分析为基础,对传统村落的入选现状与特征及申遗方法等方面作了比较完整系统的分析,最后提出了亚洲遗产文化圈中传统村落文化遗产保全方法与价值评价体系的建构路径。通过比较分析传统村落案例来找到传统村落申遗方法的分析与研究<sup>[12]</sup>。

通过对亚洲国家传统村落被 UNESCO 列为世界文化遗产的过程分析与研究,对 UNESCO 传统村落的文化价值多层次、多方位地进行综合评价,从总体上把握传统村落申遗的方法与策略。对其文化遗产保护价值、入选现状情况与评价方法等做出科学合理的分析与评价,找到申遗的方法与存在的问题,从而为其他更多的传统村落申遗与保护发展提供科学的决策依据。

## 参 考 文 献

- [1] 이주옥. 전통마을의 보전방법 연구[D]. 전남대학교: 대학원 석사학위논문, 2008.
- [2] 송정은. 유네스코 세계기록유산등재기준의 개선방안 연구[D]. 한양대학교: 대학원 석사학위논문, 2009.
- [3] 허권. 유네스코 세계문화유산의 문화콘텐츠화 방안 연구[D]. 중앙대학교: 대학원 석사학위논문, 2010.
- [4] 中川武. 亚洲的城市发展和文化遗产保护[J]. 建筑学报, 2008(10): 4-7.
- [5] 吴晓勤, 陈安生, 万国庆, 等. 皖南古村落申报世界文化遗产方法——以西递、宏村为例[J]. 江淮论坛, 2001(2): 93-97.

- [6] 刘伟国,刘志平. 世界遗产视野中的村落遗产研究[J]. 三门峡职业技术学院学报, 2015(2): 90-96.
- [7] 张祖城. 世界文化遗产福建土楼保护模式研究[D]. 泉州: 华侨大学, 2010.
- [8] 耿涵,周雅. 文化遗产视角下传统村落保护的理念与方式[J]. 建筑与文化, 2015(5): 186-189.
- [9] 김명주. 문화유산 안동하회마을의 가치보존방안-일본 시라카와 마을과 비교[D]. 경기대학교 대학원: 박사학위논문, 2010.
- [10] 冯骥才. 传统村落的困境与出路[N]. 人民日报, 2012-09-28(12).
- [11] 吴育标. 中国世界遗产战略管理模式研究——以西江千户苗寨战略管理模式为例[D]. 北京: 中国地质大学, 2010.
- [12] 刘志宏,李钟国. 西南民族村落与韩国传统村庄保护和建设的比较研究——以广西洞井古村寨、韩国良洞传统村落为研究案例[J]. 西南民族大学学报(人文社科版), 2015(11): 43-48.

## A Study on the Approach to Declare Traditional Villages as World Cultural Heritage

——A case study of Asian traditional villages in the UNESCO world heritage list

LIU Zhi-hong<sup>1</sup>, LEE Jong-kuk<sup>2</sup>

(1. Vocational and Technical Teachers College, Guangxi Normal University, Guilin 541004, China;

2. School of Architecture, Keimyung University, Daegu 704-701. Republic of Korea)

**Abstract:** Analyzing comparatively the approaches to declare Asian traditional villages as the world cultural heritage, this paper expounds the differences and similarities in their selection status of the history and culture, the heritage value of the village and the protection system of village heritage. Based on the analysis of the status quo of these traditional villages, it also discusses the various approaches of different countries in detail and the cultural features of the traditional villages in these countries as well. Finally, with the case study of the Asian region, the paper proposes a scientific and practicable evaluation method to declare traditional villages as world cultural heritage. The feasibility of its method system is introduced to provide reference for other traditional villages in the future declaration of world cultural heritage.

**Key words:** traditional villages; world cultural heritage; criteria list; declaration method; comparative analysis

【编辑 吴晓利】

### 注释:

- ① 自2005年世界遗产中心公布的《世界遗产公约操作指南》(Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention)中明确规定,被提名的文化遗产必须符合6项入选标准的一项或多项,才被世界遗产委员会认为这一遗产具有突出的普遍价值,从而被列入。